ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 22 septembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention, signée à Strasbourg le 20 novembre 1963, portant amendement à la Convention revisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim le 17 octobre 1868", a donné le 4 octobre 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e september 1965 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Overeenkomst, ondertekend te Straatsburg op 20 november 1963, tot wijziging van de herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Mannheim de 17e oktober 1868", heeft de 4e oktober 1965 het volgend advies gegeven :

Aux termes de l'article V de la convention signée à Strasbourg, le 20 novembre 1963, les dispositions de la convention de Mannheim du 17 octobre 1868, "pour autant qu'elles sont actuellement en vigueur et qu'elles ne sont pas abrogées ou modifiées" par la convention de 1963, feront "partie intégrante" de cette dernière convention.

Il apparaît ainsi que le projet de loi tend, pour autant que de besoin, à conférer l'assentiment des Chambres législatives non seulement à la convention de 1963 mais aussi aux dispositions de la convention de Mannheim qui n'ont jamais été soumises, dans leur texte, à l'assentiment exprès des Chambres.

Dans ces conditions, pour éclairer pleinement les Chambres législatives sur la portée de l'assentiment qui leur est demandé, il serait souhaitable d'annexer à la convention signée à Strasbourg, le 20 novembre 1963, le texte intégral de la convention de Mannheim, bien qu'il ait été publié au Moniteur belge du 29 septembre 1954. Il a été procédé ainsi déjà lors de l'approbation de la convention de Bruxelles du 15 juillet 1914 (document Sénat, session 1956-1957, n° 29).

Luidens artikel V van de Overeenkomst, ondertekend te Straatsburg op 20 november 1963, zijn de bepalingen van de Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, "voor zover deze tegenwoordig van kracht zijn en niet zijn vervallen of gewijzigd" door de Overeenkomst van 1963, "bestanddeel" van laatstgenoemde Overeenkomst.

Zo blijkt dus dat het ontwerp van wet, voor zover als nodig, ertoe strekt de instemming van de Wetgevende Kamers te verkrijgen, niet alleen voor de Overeenkomst van 1963, maar ook voor de bepalingen van de Akte van Mannheim waarvan de tekst nooit voor uitdrukkelijke instemming aan de Kamers is voorgelegd.

Om dus de Wetgevende Kamers volledig voor te lichten omtrent de draagwijdte van de instemming die hun wordt gevraagd, ware het wenselijk bij de Overeenkomst, ondertekend te Straatsburg op 20 november 1963, de volledige tekst van de Akte van Mannheim te voegen, ofschoon die in het Belgisch Staatsblad van 29 september 1954 bekendgemaakt is. Zo werd ook reeds gedaan bij de goedkeuring van de Overeenkomst van Brussel van 15 juli 1914 (gedr. st., Senaat, zitting 1956-1957, nr 29).

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN,

Ch.VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,

staatsraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.